



San Francisco Residential Rent Stabilization and Arbitration Board

關於要求困難聽證的資訊 / INFORMATION REGARDING REQUEST FOR HARDSHIP HEARING:

- (1) 本聽證要求必須在租務委員將租客的主要修繕轉付困難申請表郵寄給屋主當天起算的 15 個曆日內提出。

This Request for Hardship Hearing form must be filed within 15 calendar days of the date of mailing of the Tenant Financial Hardship Application to the landlord by the Rent Board.

- (2) 屋主必須於下方明確指出租客困難申請表中存疑的特定聲明，

並隨附必須出示的所有證據，表明租客在困難申請表中的聲明並不屬實。

The landlord must specify below the particular statement(s) in the tenant's Hardship Application that the landlord disputes and attach any evidence the landlord has to show that the tenant's statements in the Hardship Application are not true.

租務委員會日期戳記
Rent Board Date Stamp

要求主要修繕轉付困難聽證
[根據租務條例第 10.15 項]

REQUEST FOR HARDSHIP HEARING
[Pursuant to Rules & Regulation Section 10.15]

租戶經濟困難申請號
Tenant Financial Hardship Application Number

困難申請表郵寄給業主日期
Date Hardship Application Mailed to Landlord

租戶的名字 / *Tenant's First Name* 中間名 / *Middle Initial* 首字母姓氏 / *Last Name*

租戶單位的街號 / *Street No. of Tenant's Unit* 街名 / *Street Name* 單位號 / *Unit No.* San Francisco, CA 郵遞區號 / *Zip Code*

本人要求聽證租客困難申請的原因如下：
I am requesting a hearing on the tenant's Hardship Application because:

本人對租客困難申請表中的下列聲明存疑：
(明確指出租客困難申請表中存疑的特定聲明。如有必要，請附加頁面。)
I dispute the following statement(s) in the tenant's Hardship Application:
(Specify the particular statement(s) in the Hardship Application that you dispute. Attach additional pages if necessary.)

本人已隨附所擁有的證據，證明租客在困難申請表中的聲明並不屬實。
I have attached any evidence I have that shows the tenant's statement(s) in the Hardship Application are not true.

(下頁接續 / continued on next page)

San Francisco Residential Rent Stabilization and Arbitration Board

↓ 屋主資訊 ↓ Landlord Information

首字母名字 / First Name 中間名 / Middle Initial 姓氏 / Last Name

郵寄地址: 街號 街名 單位號 城市 州 郵遞區號
Mailing Address: Street Number Street Name Unit Number City State Zip Code

主要電話號碼 / Primary Phone Number 其他電話號碼 / Other Phone Number

↓ 其他房東資訊 (如適用) ↓ Other Landlord Information (if applicable)

首字母名字 / First Name 中間名 / Middle Initial 姓氏 / Last Name

郵寄地址: 街號 街名 單位號 城市 州 郵遞區號
Mailing Address: Street Number Street Name Unit Number City State Zip Code

主要電話號碼 / Primary Phone Number 其他電話號碼 / Other Phone Number

↓ 屋主代表資訊 ↓

Landlord Representative Information:

律師
Attorney

非律師代表
Non-attorney Representative

翻譯
Interpreter

首字母名字 / First Name 中間名 / Middle Initial 姓氏 / Last Name

郵寄地址: 街號 街名 單位號 城市 州 郵遞區號
Mailing Address: Street Number Street Name Unit Number City State Zip Code

主要電話號碼 / Primary Phone Number 其他電話號碼 / Other Phone Number

↓ 聲明 ↓ Declaration

本人在加州偽證處罰規定下聲明，據本人所知及所信，本主要修繕轉付困難聽證申請表中的各項聲明，以及隨附的所有文件完全屬實。

I declare under penalty of perjury under the laws of the State of California that every statement in this Request for Hardship Hearing and every attached document is true and correct to the best of my knowledge and belief.

屋主的簽名 / Landlord's Signature

日期 / Date